

СПОРАЗУМЕНИЕ ПО ПРИЛАГАНЕ
ОТНОСНО ВЪПРОСИТЕ ПО ОКОЛНАТА СРЕДА
В ИЗПЪЛНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
И
ПРАВИТЕЛСТВОТО НА СЪЕДИНЕНИТЕ АМЕРИКАНСКИ ЩАТИ
ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ОТБРАНАТА

В съответствие с чл. XXIX и чл. XXXIII от Споразумението между правителството на Република България и правителството на Съединените американски щати за сътрудничество в областта на отбраната, подписано в София на 28 април 2006 г. (наричано по-долу „ССОО”), се договори следното:

1. Правителството на Република България и Съединените щати признават важността на опазването на околната среда в контекста на дейностите, извършвани от Силите на Съединените щати в Република България съгласно ССОО и задълженията на Съединените щати да спазват приложимото българско законодателство в областта на опазването на околната среда при изпълнението на своите политики. Правителството на Република България и Съединените щати споделят обща цел за защита на здравето и безопасността на лицата, които живеят и работят на територията на договорените съоръжения и обекти, или близо до тях, включително на лица, живеещи в Република България и сили на Република България и Съединените щати, техни зависими лица и изпълнители по договори със Съединените щати.

2. Република България и Съединените щати приемат да си сътрудничат по отношение на опазването на околната среда на територията на и около договорените съоръжения и обекти, като се договориха относно стандарти в областта на опазването на околната среда, обмен на информация, екологосъобразно поведение и консултации по въпроси на околната среда във връзка с дейностите, предприемани в съответствие със ССОО.

3. Силите на Съединените щати се задължават да опазват околната среда чрез прилагане на съответните изисквания и политики за опазване на околната среда на Департамента по отбраната на Съединените щати. Тези усилия се ръководят от принципите на спазване и зачитане на съответните български закони, разпоредби, стандарти, прилагани общо и систематично от Република България, както и на действащите стандарти, изисквания и политики за опазване на околната среда на Съединените щати. Българският Изпълнителен агент предоставя помощ и информация своевременно на американския Изпълнителен агент, когато това е наложително във връзка с това Споразумение. Изпълнителните агенти са длъжни:

а. В рамките на Съвместната комисия да обменят необходимата информация относно въпросите, които могат значително да засегнат околната среда, здравето и безопасността на гражданите на Република България и Силите на Съединените щати;

б. Чрез Съвместната комисия да се консултират относно рисковете, причинени от замърсяването на околната среда в договорените съоръжения и обекти, или прилежащите им терени, което би могло съществено да засегне околната среда, здравето и безопасността на гражданите на Република България и Силите на Съединените Щати.

4. Българският Изпълнителен агент взема съответните и необходими мерки за своевременна реакция на всяко замърсяване, включително съществуващо такова, причинено от източници, различни от Силите на Съединените щати, което съществено застрашава здравето или безопасността на тези лица, или което понижава способностите на Силите на Съединените щати на територията на Република България за изпълнение на тяхната мисия.

5. Силите на Съединените щати извършват периодична оценка за наличие на екологосъобразно поведение, за да проверят, установят и оценят аспектите от дейностите си, предприети съгласно ССОО, свързани с околната среда, с цел свеждане до минимум на неблагоприятните за околната среда въздействия. Силите на Съединените щати се задължават своевременно да отстранят замърсяване, причинено от Силите на Съединените щати във връзка с дейностите, предприети според ССОО, доколкото това е уместно и съобразено със стандартите, наредбите и политиките в областта на околната среда на Департамента по отбраната на

Съединените щати. Съединените щати отговорят само за замърсяване на околната среда, причинено от Силите на Съединените щати при провеждане на дейностите в рамките на ССОО.

6. Доколкото е необходимо за екологосъобразно управление на опасните отпадъци, Силите на Съединените щати предоставят цялата информация, която се изисква според Базелската конвенция за контрол на трансграничното движение на опасни отпадъци и тяхното обезвреждане, подписана в Базел, Швейцария на 22 март 1989 (Базелската конвенция), във връзка с трансграничния превоз на опасни отпадъци.

7. Българският Изпълнителен агент, в рамките на Съвместната комисия, определя лице, което да действа от името на Силите на Съединените щати като оперативен агент или представител за целите на изискваните уведомления или споразумения по Базелската конвенция.

8. Изпълнителният агент на Съединените щати прави първоначална оценка на състоянието на околната среда на всички договорени съоръжения и обекти преди започването на използването им от Силите на Съединените щати. Българският Изпълнителен агент предоставя своевременно наличната информация, която може да послужи за установяване, описание или характеризиране на тези първоначални условия. Тези проучвания се приемат като документиране на „завареното положение”.

9. Българският Изпълнителен агент информира Силите на Съединените щати за нормативните изисквания за опазване на защитена или застрашена флора и фауна, които се вземат под внимание при планиране на операциите, ученията или изпълнение на мисията на Силите на Съединените щати. Опазването на флората и фауната се взема под внимание при планирането на дейностите и разполагането на Силите на Съединените щати на територията на Република България.

10. Правителството на Република България и Съединените щати приемат, че въпроси, съображения или разногласия свързани с околната среда, във връзка с дейности, предприемани в съответствие със ССОО, са предмет на консултации в рамките на Съвместната комисия.

11. Съвместната Комисия следи за изпълнението на това Споразумение по прилагане. За правилното и навременно прилагане и изпълнение на задълженията и изискванията на това Споразумение,

Съвместната Комисия разработва съответни процедури и упражнява контрол по тяхното прилагане.

12. Това Споразумение по прилагане може да бъде изменяно в писмена форма по всяко време, по взаимно съгласие.

13. Това Споразумение по прилагане влиза в сила от датата на подписването му и остава в сила, освен ако бъде прекратено с едногодишно писмено предизвестие. При всички обстоятелства, това Споразумение по прилагане се прекратява от датата на прекратяване на ССОО, в случай че такова прекратяване се осъществи.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА ГОРНОТО, долуподписаните, в качеството си на надлежно упълномощени лица, полагат подпис под това Споразумение по прилагане.

ИЗГОТВЕНО в София, на 28 февруари 2008 г., в два екземпляра, на български и английски език, като двата текста имат еднаква сила.

ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО
НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

ЗА СЪЕДИНЕНИТЕ ЩАТИ